



# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153<sup>rd</sup> Street, New York, New York 10031  
Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272



[www.stcatherineofgenoanyc.org](http://www.stcatherineofgenoanyc.org)

Email address: [scgny@yahoo.com](mailto:scgny@yahoo.com)



Facebook: United in One Faith  
The Church of Saint Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
**Carmelo Paulino,**  
Music Ministers

**Mrs. Michele Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM  
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM  
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE  
Oficina de Educación Religiosa  
(call ahead/ llame adelante)

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM  
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil 5:00 PM (suspended)  
Sunday 9:30 AM  
12:30 PM  
Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - HAITIAN KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM (in Spanish)

## EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM  
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOIDING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION (English)

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

- \*Music Ministry - English and Spanish Choirs
- \*Rosary Society – First Sunday after the 9:30 AM Mass in the rectory
- \*Parish Council – First Thursday of the month at 7:45PM in the Rectory.

## YOUTH PROGRAMS

### PROGRAMAS PARA LOS JÓVENES

Youth Group / Grupo de Jóvenes (age 13+)  
Saturdays / Sábados at 6:00PM

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- \*Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- \*Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM  
Domingo 8:00 AM  
11:00 AM  
Durante la semana 7:00 PM  
Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3° viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM  
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**Clase Para Bautismo:** el último jueves del mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM,  
durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM  
Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## CATECISMO PARA ADULTOS (Español)

Arreglo con el Sacerdote

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- \*Cursillistas – Domingo después de la Misa de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- \*El Circulo de Oración – martes después de la Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- \*Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la rectoría
- \*Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- \*San Vicente de Paúl – Los domingos a las 10:00 AM en la rectoría

**SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME  
JANUARY 17<sup>TH</sup>, 2021**

God calls Samuel in the middle of the night in today's first reading. Samuel is confused, but eventually he responds, "Speak, for your servant is listening". John's disciples are listening when he points to Jesus and says, "Behold, the Lamb of God". They follow Jesus at once. Let us listen to God's word, ponder how we ourselves are called, and recommit ourselves to following the Lord.

Dios llama a Samuel en medio de la noche, según nos dice la primera lectura. Samuel se siente confundido, pero a la larga responde: "Habla, Señor; tu siervo te escucha". Los discípulos de Juan están a la escucha cuando les señala a Jesús y dice: "Éste es el Cordero de Dios". En seguida se disponen a seguir a Jesús. Escuchemos la palabra de Dios, consideremos de qué manera hemos sido llamados y volvamos a comprometernos a seguir al Señor.

**READINGS FOR THE WEEK  
LECTURAS DE LA SEMANA**

<b>SUN Jan 17, 2021</b> Second Sunday in Ordinary Time	1 Sm 3: 3b-10, 19 1 Cor 6: 13c-15a, 17-20 Jn 1: 35-42
<b>MON Jan 18</b> DR. Martin Luther King	Heb 5: 1-10 Mk 2:18-22
<b>TUES Jan 19</b>	Heb 6:10-20 Mk 2:23-28
<b>WED Jan 20</b> St. Fabian; St. Sebastian	Heb 7: 1-3, 15-17 Mk 3: 1-6
<b>THUR Jan 21</b> St. Agnes	Heb 7:25-----8:6 Mk 3: 7-12
<b>FRI Jan 22</b> For the Legal Protection of the Unborn Child	Heb 4; 1-5,11 Mk 2: 1-12
<b>SAT Jan 23</b> BVM St. Marianne Cope St. Vincent	Heb 9: 2-3, 11-14 Mk 3: 20-21

**SUPPORT YOUR PARISH  
APOYE SU PARROQUIA**



**WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL**

**\$ 2,616.00**

**CATHOLIC UNIVERSITY & COMMUNICATIONS \$ 386.00**

**THANK YOU! GRACIAS! MERCI!**

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is still limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a misa sigue siendo limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:

<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

**MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA**

SAT.	01/16	5:00 PM	Temporarily suspended
		7:00 PM	María Feliz † Reyna Balbuena †
SUN.	01/17	8:00 AM	
		9:30 AM	Irma Richmond †
		11:00 AM	Víctor Cabrera †
		12:30 PM	Luz Gonzalez †
		5:00 PM	
MON.	01/18	8:00 AM	María Celia Caminagua † Evelyn Schulam †
		7:00 PM	Gipidio Castillo Carmen Gómez de Castillo †
TUES.	01/19	8:00 AM	John McGarry † Connie Feeney †
		7:00 PM	Ana Lucia Santiago † José Roberto González † Stanley Javier Bisono †
WED.	01/20	8:00 AM	Kathleen Downes † Kieran McCarthy
		7:00 PM	
THURS.	01/21	8:00 AM	Barbara Farnacci † Paul Daronco †
		7:00 PM	<b>NUESTRA SEÑORA DE LA ALTAGRACIA</b>
FRI.	01/22	8:00 AM	Mary Donohue -Blessings
		7:00 PM	Manuel de la Cruz †
SAT.	01/23	9:00 AM	

**PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS**

**OREN POR NUESTROS HERMANOS**

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

Maria Banchs, Bonnie Ryan, Eufemia Mejía, Taurina Ortega Ortega AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

**HOME VISIT BY A PRIEST**

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

**VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE**

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

For community events, offerings, services and pandemic resources, please see the flyers on the back table and our uploaded bulletin on our website.

Para eventos, ofertas y servicios de la comunidad y recursos para la pandemia, por favor, vea los volantes en la mesa de atrás y el boletín cargado en nuestro sitio web.

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>

## CHURCH REOPENING

The number of attendees at all parish Masses is still limited. Other parish activities are limited to 50% which includes the various parish groups and organizations.

Social distancing is always to be maintained and the use of personal protection equipment such as face masks and shield are always required during our liturgies.

The 5:00PM Saturday (English) Vigil Mass is suspended until further notice.

El número de asistentes a todas las misas parroquiales todavía está limitado. Otras actividades parroquiales están limitadas al 50%, que incluye los diversos grupos y organizaciones parroquiales.

El distanciamiento social siempre debe mantenerse y el uso de equipos de protección personal, como máscaras faciales y escudos, siempre es necesario durante nuestras liturgias.

La Misa de Vigilia del sábado a las 5:00 PM (ingles) está suspendida hasta nuevo aviso.

You can view the Mass online  
Usted puede ver la Misa en línea

**FACEBOOK:** [The Church of Saint Catherine of Genoa](#)

**YOUTUBE:** [The Church of Saint Catherine of Genoa](#)

Please do not attend Mass or group meetings if you are not feeling well.

Por favor no asistir a las misas o las reuniones de grupo si no se siente bien.

**IF YOU OR SOMEONE YOU LIVE WITH BECOMES INFECTED WITH COVID-19, PLEASE NOTIFY THE OFFICE OR ONE OF THE PRIESTS.**

**SI USTED O ALGUIEN CON QUIEN VIVE SE INFECTA CON COVID-19, POR FAVOR, NOTIFIQUE A LA OFICINA O A UNO DE LOS SACERDOTES.**



### FROM THE PASTOR'S DESK

The Bible Society has assumed the mission of placing Bibles in the hands of anyone who would read it. Behind this impressive Bible distribution project is a belief that if people would read the Bible, they would hear the word of God as it applies to their lives. There is a case in one African city where people wanted copies of the New Testament not because they wanted to read them but because the Bible paper was great for wrapping and smoking tobacco and other stuff. When the missionaries discovered this, they reached an agreement with the youths that they could continue to use the pages of the Bible for their smoking on the condition that they would read each page before they smoke it. Within a few weeks, many of these youths were beginning to ask questions about the pages they had read. Some of them eventually turned to the Lord, were baptized, and gave up smoking. God works in mysterious ways. Nevertheless, when we ask the question of whether people, alone without any spiritual guidance, are generally able to recognize the word of God when they hear it, we find that the answer is no. The readings today illustrate the need for spiritual guidance in order to help people discern the word of God that they hear or read.

The first example is Samuel in the 1<sup>st</sup> reading today. Samuel grew up literally in the presence of God. As soon as he was weaned, his mother Hannah took him to Eli, priest of the Sanctuary in Shiloh. There he was raised by the priest himself.

He assisted daily at the altar, was familiar with the sacred writings, and received the best religious formation available. Yet when the word of God came to him personally, he could not recognize it. Each time Yahweh called, he thought it was Eli. It was only when Eli directed him on what to do, that, he finally succeeded in establishing a connection with God who was trying to reach him. Why didn't Yahweh say: "**Samuel! Samuel! It is I the Lord, your God. Now listen up!**"? Why did God have to speak to Samuel in a voice that could be mistaken for Eli's? God normally works through the ordinary channels that He has established. This is why we need the Church, and priests. These are the normal channels of God's word and God's grace in our lives (Hebrews 5:1). God can, of course, always go beyond these channels, but that is not for us to presume or take for granted.

Something similar also happened in the gospel. St. Andrew and St. John had followed John the Baptist as a way of preparing for the One who is to come. For years they prayed, fasted, and waited for the joy of meeting the Messiah. Yet when they finally came face to face with the Messiah himself, they could not recognize him. Again, it took the guidance of their spiritual Master, John the Baptist, for them to recognize the Messiah. These disciples of St. John the Baptist had a divine calling to become disciples of Jesus. But they could not discover what divine Providence had in store for them until a spiritual director pointed it out to them. The need will always exist for priests like Eli and prophets like John the Baptist to point out Christ to us and to help us discern what God is saying to us in our lives as individuals and as a people.

The practice of spiritual direction where people go to priests for help in discerning what God is saying to them (**regarding the direction their lives should take**) has unfortunately declined greatly in our time. Today we expect professional counsellors who may or may not share our faith and vision as Christians to fulfil this role. But only a consecrated leader who is in sync with the spirit of God can help us discern the presence of God and the importance of God's word in our lives. Christianity is not a do-it-yourself religion. We can learn a great deal from the Ethiopian in the Acts of the Apostles, whom St. Philip asked, "**Do you understand what you are reading?**" "**How can I, unless someone guides me?**" was his reply (Acts 8:30-31).



### CARTA DEL PASTOR:

La Sociedad Bíblica ha asumido la misión de poner Biblias en manos de cualquiera que la lea. Detrás de este impresionante proyecto de distribución de la Biblia está la creencia de que, si las personas leyeran la Biblia, escucharían la palabra de Dios aplicada a sus vidas. Hay un caso en una ciudad africana donde la gente quería copias del Nuevo Testamento no porque quisieran leerlas, sino porque el papel de la Biblia era excelente para envolver y fumar tabaco y otras cosas. Cuando los misioneros descubrieron esto, llegaron a un acuerdo con los jóvenes de que podían seguir usando las páginas de la Biblia para fumar con la condición de que leyeran cada página antes de fumarla. A las pocas semanas, muchos de estos jóvenes comenzaron a hacer preguntas sobre las páginas que habían leído. Algunos de ellos finalmente se volvieron al Señor, se bautizaron y dejaron de fumar. Dios trabaja de maneras misteriosas. Sin embargo, cuando nos preguntamos si las personas, solas sin ninguna guía espiritual, son generalmente capaces de reconocer la palabra de Dios cuando la escuchan, encontramos que la respuesta es no. Las lecturas de hoy ilustran la necesidad de una guía espiritual para ayudar a las personas a discernir la palabra de Dios que escuchan o leen.

El primer ejemplo es Samuel en la primera lectura de hoy. Samuel creció literalmente en la presencia de Dios. Tan pronto como fue destetado, su madre Ana lo llevó a Elí, sacerdote del Santuario en Silo. Allí fue criado por el propio sacerdote. Asistió diariamente en el altar, estaba familiarizado con los escritos sagrados y recibió la mejor formación religiosa disponible. Sin embargo, cuando la palabra de Dios le llegó personalmente, no pudo reconocerla. Cada vez que Yahvé llamaba, pensaba que era Elí. Fue solo cuando Elí le indicó qué hacer, finalmente logró establecer una conexión con Dios que estaba tratando de alcanzarlo. ¿Por qué no dijo Yahvé: "¡Samuel! ¡Samuel! Soy yo, el Señor, tu Dios. ¿Ahora escucha"? ¿Por qué Dios tuvo que hablarle a Samuel con una voz que podría confundirse con la de Elí? Dios normalmente obra a través de los canales ordinarios que ha establecido. Por eso necesitamos la Iglesia y los sacerdotes. Estos son los canales normales de la palabra de Dios y la gracia de Dios en nuestras vidas (Hebreos 5: 1). Dios puede, por supuesto, ir siempre más allá de estos canales, pero eso no nos corresponde a nosotros presumir o dar por sentado.

Algo parecido también ocurre en el evangelio. San Andrés y San Juan habían seguido a Juan Bautista como una forma de prepararse para Aquel que estaba por venir. Durante años oraron, ayunaron y esperaron el gozo de encontrarse con el Mesías. Sin embargo, cuando finalmente se encontraron cara a cara con el mismo Mesías, no pudieron reconocerlo. Nuevamente, fue necesaria la guía de su Maestro espiritual, Juan el Bautista, para que reconocieran al Mesías. Estos discípulos de San Juan Bautista tenían un llamado divino a convertirse en discípulos de Jesús. Pero no pudieron descubrir lo que la divina Providencia les tenía reservado hasta que un director espiritual se lo señaló. Siempre existirá la necesidad de que sacerdotes como Elí y profetas como Juan el Bautista nos señalen a Cristo y nos ayuden a discernir lo que Dios nos está diciendo en nuestras vidas como individuos y como pueblo.

La práctica de la dirección espiritual en la que las personas acuden a los sacerdotes en busca de ayuda para discernir lo que Dios les está diciendo (con respecto a la dirección que deben tomar sus vidas) lamentablemente ha disminuido enormemente en nuestro tiempo. Hoy esperamos que los consejeros profesionales que, pueden o no, compartir nuestra fe y visión como cristianos cumplan con este papel. Pero solo un líder consagrado que esté en sintonía con el espíritu de Dios puede ayudarnos a discernir la presencia de Dios y la importancia de la palabra de Dios en nuestras vidas. El cristianismo no es una religión de bricolaje. Podemos aprender mucho del Etíope en los Hechos de los Apóstoles, a quien San Felipe preguntó: "¿Entiendes lo que estás leyendo?" "¿Cómo puedo, a menos que alguien me guíe?" fue su respuesta (Hechos 8: 30-31).

## PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA.

### • MARTIN LUTHER KING DAY DÍA DE MARTIN LUTHER KING

**Monday, January 18<sup>th</sup>** is a federal holiday and the observance of the life of Martin Luther King Jr. *The office will be closed.* The Masses that day will be the usual weekday masses: 8:00AM and 7:00PM.

**El lunes 18 de enero** se celebra la vida de Martin Luther King. *La oficina estará cerrada.* Las misas ese día serán las normales: 8:00AM y 7:00PM

### • FEAST OF OUR LADY OF ALTAGRACIA LA FIESTA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ALTAGRACIA

We continue with the rosary novena at 6:00PM. And on Thursday, **January 21<sup>st</sup>** at 7:00PM is the Mass in honor of Our Lady of Altagracia the patroness of the Dominican Republic. All are invited.



La Virgen de Altagracia la protectora de la Republica Dominicana. Continuamos con la novena a las 6:00PM con La misa en honor a Nuestra Señora es el jueves 21 de enero a las 7:00PM. Todos están invitados.

## NEWS FROM THE ARCHDIOCESE

### • CARDINALS APPEAL 2021 2021 CAMPAÑA DEL CARDENAL

We were blessed to have the resources, programs, and staff in place to distribute COVID-19 assistance throughout the archdiocese as soon as the pandemic broke out. It's thanks to you, the faithful, and your unrelenting support of the Cardinal's Annual Stewardship Appeal year after year that we had this network of resources in place. Your generous donations to already needy parishes made it possible for them to weather the storm, ministering to the sick, the hungry, the jobless, and the grieving. In partnership with Catholic Charities, our parishes and pantries were able to distribute over a million meals and offer essential human services to our communities. Your role is essential to all we do and for this, we are grateful. The Appeal for 2021 will launch in February. The parish goal for St. Catherine of Genoa this year is \$27,500. Thank you for considering a one-time or monthly gift to the Appeal this year. A little goes a long way when we all work together



Tuvimos la suerte de contar con los recursos, los programas y el personal necesarios para distribuir la asistencia de COVID-19 en toda la arquidiócesis tan pronto como estalló la pandemia. Es gracias a ustedes, los fieles y su apoyo incansable de la Campaña Anual de Mayordomía del Cardenal año tras año que tuvimos esta red de recursos en su lugar. Sus generosas donaciones a las parroquias ya necesitadas hicieron posible que capearan la tormenta, atendiendo a los enfermos, los hambrientos, los desempleados y los afligidos. En asociación con Caridades Católicas, nuestras parroquias y despensas pudieron distribuir más de un millón de comidas y ofrecer servicios humanos esenciales a nuestras comunidades. Su papel es fundamental para todo lo que hacemos y por ello le estamos agradecidos.

El llamamiento para 2021 se lanzará en febrero. El objetivo parroquial para Santa Catalina de Genoa este año es \$ 27,500. Gracias por considerar una donación única o mensual a la Campaña este año. Un poco rinde mucho cuando todos trabajamos juntos.

## OTHER INFORMATION OTRA INFORMACIÓN

YouthBuild: **BUSINESS BOOTCAMP** is a 5-month program for young adults that provides high school equivalency (HSE) instruction, as well as training in the areas of small business ownership, digital literacy and employment readiness. Candidates receive a monthly stipend while participating and have access to job placement assistance upon completion. The next cohort of YouthBuild will **start in February**, and **classes will be held virtually**. **Eligibility:**

- Between the ages of 17-24
- No high school diploma/equivalency
- Not currently in school
- Legally eligible to work in US
- New York City resident
- Minimum TABE reading and math scores required (services are available for remediation)

Able to commit to 5 months of training and instruction, 9 am to 3 pm daily.



### YOUTHBUILD BUSINESS BOOT CAMP



Get PAID for your education.

YouthBuild is a five-month PAID opportunity for unemployed, out-of-school young people between the ages of 17 and 24. Reclaim your education, get the skills you need for employment, and become a leader in your community.

#### Services

- High School Equivalency Diploma
- Customer Service Certificate
- Create a Business Plan
- Employment Readiness Training
- Job Placement Assistance
- Monthly Stipend

#### APPLY NOW

Ms. Gonzalez: 212-453-5369

Ms. Almanzar: 212-822-8300 x465

45 Wadsworth Avenue  
New York, NY 10033  
Train: A train to 175th St.  
or 1 train to 181st St.  
Bus: M100, M101, M3, Bx36,  
Bx35, Bx13, Bx11, Bx3



YouthBuild: BUSINESS BOOTCAMP es un programa de 5 meses para adultos jóvenes que brinda instrucción de equivalencia de escuela secundaria (HSE), así como capacitación en las áreas de propiedad de pequeñas empresas, alfabetización digital y preparación para el empleo. Los candidatos reciben un estipendio mensual mientras participan y tienen acceso a asistencia para la colocación laboral al finalizar. La próxima cohorte de

YouthBuild **comenzará en febrero** y las clases se llevarán a **cabo virtualmente**. Elegibilidad:

- Entre las edades de 17-24
  - Sin diploma de escuela secundaria / equivalencia
  - Actualmente no está en la escuela
  - Legalmente elegible para trabajar en EE. UU.
  - Residente de la ciudad de Nueva York
  - Se requieren puntuaciones mínimas de lectura y matemáticas de TABE (los servicios están disponibles para la recuperación)
- Capaz de comprometerse con 5 meses de entrenamiento e instrucción, de 9 am a 3 pm todos los días

### • MISA EN ESPAÑOL

ARQUIDIOCESIS DE NUEVA YORK  
APOSTOLADO DE LA DIVERSIDAD CULTURAL  
Ministerio Hispano

Hispanic.ministry@archny.org  
Siganos! [f](https://www.facebook.com/hispanicministryny) @hispanicministryny [t](https://twitter.com/hispanicministryny)

### • BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) o llame al 1-800-933-2566.

### • EMPLOYMENT SUPPORT/ APOYO AL EMPLEO

The Columbia University Employment Information Center is temporarily closed due to the COVID-19 pandemic. However, we are available to assist you remotely. Virtual assistance with résumé and cover letter development, interview skills and job search strategies are available for FREE. To schedule a virtual one on one appointment, register to participate in a job readiness and interview skills workshop or for additional information on the Center's free offerings, please visit: <https://humanresources.columbia.edu/ceic>

El Centro de Información de Empleo de la Universidad de Columbia está temporalmente cerrado debido a la pandemia de COVID-19. Sin embargo, estamos disponibles para ayudarlo de forma remota. La asistencia virtual con el desarrollo de currículums y cartas de presentación, habilidades para entrevistas y estrategias de búsqueda de empleo están disponibles GRATIS. Para programar una cita virtual uno a uno, registrarse para participar en un taller de preparación para el trabajo y habilidades para entrevistas o para obtener información adicional sobre las ofertas gratuitas del Centro, visite:

<https://humanresources.columbia.edu/ceic>

### • SUGAR HILL MUESUM

Each month, *Sugar Hill Children's Museum of Art and Storytelling* curates online virtual experiences to bring our creative community to your home. To learn more see the link below:

Cada mes, el museo de arte y narración selecciona experiencias virtuales en línea para llevar nuestra comunidad creativa a su hogar. Para aprender, vea el enlace a continuación:

<https://www.sugarhillmuseum.org/online-programming/>

### • NYPL FREE ONLINE TUTORING AND MORE TUTORÍA EN LÍNEA GRATIS Y MÁS

The NYPL provides resources to get free online homework help from one-on-one tutors, daily from 2:00 PM – 11:00 PM. Available in English and Spanish, *from early elementary through high school grades*, in core subject areas. Video content and other resources are also available 24 hours a day.

<https://www.nypl.org/about/remote-resources/kids-and-teens>

La Biblioteca de NY (NYPL) proporciona recursos para obtener ayuda gratuita en línea para tareas de materias principales con tutores individuales. Este servicio está disponible en inglés y español todos los días de 2:00 PM a 11:00 PM. EDT *para estudiantes de primaria a secundaria*. También hay contenido en video y otros recursos que están disponibles 24 horas al día.

<https://www.nypl.org/about/remote-resources/kids-and-teens>

### • FREE MATH TUTORING / TUTORÍA DE MATEMÁTICAS / GRATIS PARA ESTUDIANTES EN LOS GRADOS 5-8.

Consulte el volante para el enlace de registro.



**FREE MATH TUTORING!**  
C/D operates virtually for 2020-2021

**FOR STUDENTS IN GRADES 5-8**

- 1:1 tutoring and group game activities
- Math fundamentals
- NO homework help or test prep
- In-house math curriculum designed to master fundamental math skills

**WHEN**  
Saturdays: 10-11:30am, 1-2:30pm  
Wednesdays: 6:30-8:00pm

[students@cdmath.org](mailto:students@cdmath.org)  
[www.cdmath.org/apply](http://www.cdmath.org/apply)

### • COVID-19 EMERGENCY FOOD DISTRIBUTION / DISTRIBUCIÓN DE ALIMENTOS DE EMERGENCIA DURANTE COVID-19

The hours have changed for free 'grab and go' meals to see hours and locations go to:

El horario ha cambiado para las comidas gratuitas "*grab and go*". Para obtener más información sobre ubicaciones y acceso a alimentos vaya a:

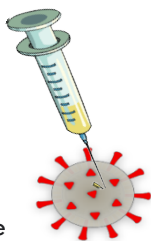
, it will unlock a whole menu of supportive services. \* To help you quarantine at home, City will provide delivery of food and Rx if needed. Free pet services also available.

- You will receive two at-home test kits for people in your household or other contacts \* You will receive a package including a digital thermometer and pulse oximeter, plus masks, hand sanitizer, and wipes
- You can access a free hotel room to safely isolate from your family, which include meals, Rx delivery, free wi-fi, medical staff on site, and transportation to and from hotel and medical appointments
- A contact tracer will call you if you test positive, to walk you through all the services available. (so make sure to take the call!)

\* If you have questions on this or need to access services, call the City's COVID-19 hotline: 212-COVID19.

- **VACCINE COMMAND CENTER**  
**CENTRO DE COMANDO DE VACUNAS**

The **NYC COVID-19 Vaccine Command Center** is a dedicated interagency effort created by the Mayor's Office to coordinate **vaccine** distribution throughout the city. The **Center** will ensure all New Yorkers have up-to-date information about the **vaccine** and its benefits.



El Centro de Comando de Vacunas COVID-19 de NYC es un esfuerzo interagencial creado por la Oficina del Alcalde para coordinar la distribución de vacunas en toda la ciudad. El Centro se asegurará de que todos los neoyorquinos tengan información actualizada sobre la vacuna y sus beneficios.

En la página vea **Translate** ▼ para traducir a español.

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page>

- **NYC DEPARTMENT OF EDUCATION /**  
**DEPARTAMENTO DE EDUCACION DE NYC**

**Devices for Remote Learning for Students:**

Do you need a device, need technical support or to fix a broken device, or are dealing with a lost or stolen device? Call DOE's IT Help desk at 718-935-5100 and press 5 to get assistance.

You can also get quick help online:

- Browse tech support topics:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support>
- File a tech support ticket:  
[schools.nyc.gov/techsupport](https://schools.nyc.gov/techsupport)
- Request a device:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/ipad-requests>
- Get support with a DOE-issued iPad:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/ipad-fixes>
- Issues with your Internet connection:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/free-and-low-cost-internet-options>

**Free Meals for Students, Families, and Community Member,** for more information visit:

<https://www.schools.nyc.gov/school-life/food/community-meals>

**Learning Bridges:** is the City's free childcare program for children in 3-K through 8<sup>th</sup> grade. Families can learn more and apply at

<https://www.schools.nyc.gov/enrollment/enrollment-help/learning-bridges>

**Early Childhood Education:** 3-K and Pre-K classrooms in district schools and DOE Pre-K Centers will be closed. If your child attends a program in a community-based center that is not located in a public school, or attends a family childcare program that is part of a DOE network, it will remain open.

Dispositivos de aprendizaje remoto para estudiantes: ¿Necesita un dispositivo, necesita asistencia técnica o para reparar un dispositivo roto, o está lidiando con un dispositivo perdido o robado? Llame a la mesa de ayuda técnica del DOE al 718-935-5100 y presione 5 para obtener ayuda.

También puede obtener ayuda rápida en línea:

- Explore los temas de soporte técnico:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support>
- Presentar un ticket de soporte técnico:  
[schools.nyc.gov/techsupport](https://schools.nyc.gov/techsupport)
- Solicite un dispositivo:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/ipad-requests>
- Obtenga apoyo con un iPad emitido por el DOE:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/ipad-fixes>

- Problemas con su conexión a Internet:  
<https://www.schools.nyc.gov/learning/learn-at-home/technical-tools-and-support/ipads-and-laptops/free-and-low-cost-internet-options>

**Comidas gratuitas para estudiantes, familias y miembros** de la comunidad; para obtener más información, visite: <https://www.schools.nyc.gov/school-life/food/community-meals>

**Learning Bridges:** es el programa de cuidado infantil gratuito de la ciudad para niños de 3-K a 8<sup>o</sup> grado. Las familias pueden obtener más información y presentar una <https://www.schools.nyc.gov/enrollment/enrollment-help/learning-bridges>

**Educación de la primera infancia:** Los salones de clases de 3-K y Pre-K en las escuelas del distrito y los Centros de Pre-K del DOE estarán cerrados. Si su hijo asiste a un programa en un centro comunitario que no está ubicado en una escuela pública, o asiste a un programa de cuidado infantil familiar que es parte de la red del DOE, permanecerá abierto.

## **Important Dates to Know:**

- NYS Homes and Community Renewal Announces Expansion of **COVID-19 RENT RELIEF PROGRAM** (February 1, 2021)

The New York State Legislature established the COVID-19 Rent Relief Program to help households who are experiencing a loss of income during the COVID-19 crisis. This program will provide eligible households with a one-time rental subsidy that will be sent directly to the household's landlord.

**How to Apply:** Applications for COVID-19 Rent Relief Program Available Online at <https://hcr.ny.gov/RRP> **The deadline to submit your COVID-19 Rent Relief Program application is February 1, 2021.**

**For Help Applying:** Residents who need help or have questions about their application can contact HCR's COVID Rent Relief Program Call Center for assistance at 1-833-499-0318 or [covidrentrelief@hcr.ny.gov](mailto:covidrentrelief@hcr.ny.gov).

Call Center representatives are available Monday-Friday 8:30 a.m. until 5 p.m. You can also call 311 and ask for the "Tenant Helpline" to be connected with tenant support specialists who can help you navigate the application process.

## **Fechas importantes que debe conocer:**

- NYS Homes and Community Renewal anuncia la expansión del **PROGRAMA DE ALIVIO DE RENTAS DE COVID-19** (1 de febrero de 2021)

La Legislatura del Estado de Nueva York estableció el Programa de Alivio de Renta COVID para ayudar a los hogares que están experimentando una pérdida de ingresos durante la crisis de COVID-19. Este programa proporcionará a los hogares elegibles un subsidio de alquiler por única vez que se enviará directamente al propietario del hogar.

**Cómo presentar una solicitud:** Solicitudes para el Programa de alivio de alquiler COVID disponibles en línea en <https://hcr.ny.gov/RRP> **La fecha límite para enviar su solicitud del Programa de alivio de alquiler COVID-19 es el 1 de febrero de 2021.**

**Para obtener ayuda con la solicitud:** Los residentes que necesiten ayuda o tengan preguntas sobre su solicitud pueden comunicarse con el Centro de llamadas del Programa COVID Rent Relief de HCR para obtener ayuda al 1-833-499-0318 o [covidrentrelief@hcr.ny.gov](mailto:covidrentrelief@hcr.ny.gov). Los representantes del centro de llamadas están disponibles de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5 p.m. También puede llamar al 311 y pedir que la "Línea de ayuda para inquilinos" se comuniquen con especialistas de apoyo a inquilinos que pueden ayudarlo a navegar el proceso de solicitud.

### **Important COVID-19 Links**

NYC H+H testing sites:

<https://www.nychealthandhospitals.org/covid-19-testing-sites/>

Test & Trace Corps Dashboard:

<https://www.nychealthandhospitals.org/test-and-trace/?notification>

Covid data dashboard:

<https://www1.nyc.gov/site/doh/covid/covid-19-data.page>

NYC public school data on Covid:

<https://www.schools.nyc.gov/school-year-20-21/return-to-school-2020/health-and-safety/daily-covid-case-map>

Covid zone lookup:

<https://nycgov.maps.arcgis.com/apps/instant/lookup/index.html?appid=021940a41da04314827e2782d3d1986f>

Holiday guidance:

<https://www1.nyc.gov/assets/doh/downloads/pdf/covid/covid-19-safer-holidays.pdf>

Testing guidance:

<https://www1.nyc.gov/assets/doh/downloads/pdf/covid/covid-19-testing-recommendations.pdf>